



UMOWA NR CPE/WST PL-BY-UA/...../2013

zawarta w dniu2013 roku w Warszawie

pomiędzy:

Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich,
z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer
identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez Pana **Marka Zawiaślaka** - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich
na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju
Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**,

a firmą z siedzibą w przy ul.,,
....., posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP, wpisaną
do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS/wpisaną do ewidencji
działalności gospodarczej prowadzonej przez pod numerem,
reprezentowanym przez Pana/Panią –.....
zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

Lub¹

Panem/Paniązamieszkałym/zamieszkałą w przy ul.,legitymującym
się/legitymującą się dowodem osobistym o numerzeoraz numerze PESEL.....,
i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP
zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub **„Stronami”** umowy.

§ 1

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-....-AR/13, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759).
2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska- Białoruś - Ukraina 2007 – 2013 (dalej Programu).
3. Przedmiotem umowy jest opracowanie koncepcji i wydanie płyt ze słownymi utworami muzycznymi pochodzącymi z Polski, Białorusi i Ukrainy wraz z dostawą do Zamawiającego, promujących Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007–2013 (zwanej dalej materiałami). Szczegółowy zakres usług i opis wymaganych materiałów oraz harmonogram

¹ Dotyczy osób fizycznych





i warunki ich przygotowania i wykonania określa załącznik nr 1 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania przedmiotu umowy, zgodnie z zasadami Systemu identyfikacji wizualnej Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013 oraz zgodnie z zasadami odwzorowania flagi UE. Wszystkie niezbędne do wykonania materiałów wytyczne oraz pliki graficzne (formatu JPEG oraz EPS) Zamawiający przekaze Wykonawcy w ciągu 2 dni roboczych od daty podpisania umowy.
2. Strony wyznaczają następujące osoby uprawnione do kontaktów w imieniu każdej ze Stron w związku z realizacją niniejszej umowy:
 - a) po stronie Zamawiającego: w kwestiach merytorycznych, w tym do przekazania Wykonawcy plików, o których mowa w ust. 2 oraz akceptacji próbek i wzorów oznakowania: p. Andrzej Słodki, tel.: (22) 378 31 31, e-mail: andrzej.slodki@cpe.gov.pl;
 - b) po stronie Wykonawcy – _____.

§ 3

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania zamówienia z należytą starannością, terminowo i bez wad oraz zapewnienia stosownej jakości wykonanego zamówienia.
2. W przypadku stwierdzenia wad materiałów stanowiących przedmiot umowy lub ich niezgodności z opisem z załącznika nr 1, Wykonawca zobowiązany jest do ich wymiany w terminie 7 dni roboczych.
3. W przypadku niedostarczenia materiałów w terminie, o którym mowa w ust. 2, Zamawiający uprawniony jest do obciążenia Wykonawcy karami umownymi, o których mowa w § 8 umowy lub do pokrycia należności tylko za materiały wykonane prawidłowo zgodnie z podaną ceną jednostkową produktu.

§ 4

1. Wykonawca nie może, bez zgody Zamawiającego, korzystać w przyszłości przy pracach dla podmiotów trzecich z materiałów i informacji uzyskanych w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy oraz udostępniać osobom trzecim przekazanych mu przez Zamawiającego materiałów i dokumentów.
2. Wykonawca oświadcza, że zobowiązał osoby uczestniczące w jakikolwiek sposób ze strony Wykonawcy w wykonaniu przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 3 do przestrzegania zapisów w ust. 1.

§ 5

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy,



- Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego łączna wartość nie przekroczy zł brutto (słownie: i/100 groszy).
2. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
 3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszelkie koszty wszystkich czynności i materiałów (w tym koszty materiałów fotograficznych, graficznych, czcionek), niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, nawet jeśli nie zostały one wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy i jej załącznikach, oraz przekazanie praw autorskich do przedmiotu umowy. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności i materiałów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
 4. Wskazane w ust. 1 wynagrodzenie obejmuje przekazanie praw autorskich oraz praw zależnych do przedmiotu umowy na polach eksploatacji wskazanych w § 9.

§ 6

1. Wykonawca jest uprawniony do wystawiania rachunków/faktur VAT z tytułu prawidłowo wykonanych dostaw materiałów.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunku/faktury VAT wystawionej przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT Zamawiającemu na adres:

Centrum Projektów Europejskich
Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Współpracy Transgranicznej
Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013
ul. Domaniewska 39a; 02-672 Warszawa

Dane do rachunku/faktury: Centrum Projektów Europejskich; ul. Domaniewska 39 a;
02-672 Warszawa; NIP: 7010 1588 87

3. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez Zamawiającego protokołu odbioru każdej dostawy materiałów. Osobą odpowiedzialną za odebranie protokołu jest Pan Paweł Słowikowski, Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-BY-UA 2007-2013 lub osoba go zastępująca.
4. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.





§ 7

Umowę zawarto na czas określony tj. od dnia podpisania umowy do dnia wypełnienia wszystkich zobowiązań przez Wykonawcę i Zamawiającego, najpóźniej do dnia 12 listopada 2013 r.

§ 8

1. W razie niewykonania lub niezgodnego z umową wykonania materiałów, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20 % należnego maksymalnego wynagrodzenia o którym mowa w § 5, ust. 1.
2. W przypadku powstania opóźnienia w dostawie materiałów, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 0,1% wartości wynagrodzenia za każdy dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia za jego wykonanie.
3. W razie opóźnienia, o którym mowa w ust. 2 powyżej 10 dni, Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej.
4. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.
5. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

§ 9

1. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wady prawne zrealizowanego przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2006r. Nr 90, poz.631 z późn. zm.) w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy.
2. Jeżeli dostarczony przez Wykonawcę przedmiot umowy ma wady, Wykonawca obowiązany jest do ich bezpłatnego usunięcia w terminie do 3 dni roboczych od dnia zawiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o wykrytych wadach.

§ 10

1. Strony umowy stwierdzają, że przedmiot umowy jest objęty prawem autorskim i jest tym prawem chroniony.
2. Zamawiający oświadcza, że pozyskane materiały służyć będą niekomercyjnym celom takim jak promowanie współpracy transgranicznej w przygranicznych regionach Polski, Białorusi i Ukrainy oraz integracja kulturalna osób i instytucji z obszaru wsparcia Programu. Zamawiający oświadcza także, że nie będzie odtwarzał materiałów publicznie, stanowić one będą materiał promocyjny, który rozdawany będzie bezpłatnie.



3. Z dniem przyjęcia materiałów przez Zamawiającego i w ramach wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1, Wykonawca oświadcza, że przenosi na Zamawiającego, na zasadzie wyłączności, autorskie prawa majątkowe i prawa pokrewne do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania przedmiotem umowy, w kraju i za granicą, zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, z późn. zm.) w zakresie następujących pól eksploatacji:
- utrwalanie;
 - digitalizacja;
 - wprowadzanie do pamięci komputera;
 - sporządzanie wydruku komputerowego;
 - zwielokrotnienie poprzez druk, nagrywanie na dysku optycznym;
 - wprowadzenie do obrotu;
 - nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy;
 - publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części;
- a także upoważnia Zamawiającego do wykonywania zależnego prawa autorskiego.

§ 11

Prawa i obowiązki Stron umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.

§ 12

- W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz.93 z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.), ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, z późn. zm.).
- Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
- Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 egzemplarz dla Wykonawcy.

§ 13

Integralną część umowy stanowią:

- Załącznik nr 1 – opis przedmiotu zamówienia,
- Załącznik nr 2 – oferta Wykonawcy,
- Załącznik nr 3 – zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji I Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia ... / odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego z dnia

Zamawiający

Wykonawca

Strona 5





ZAŁĄCZNIK NR 1

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiot umowy będzie realizowany zgodnie z następującym harmonogramem wykonania i zgodnie z następującymi warunkami.

- Wykonawca musi na swój koszt przedstawić Zamawiającemu wszystkie propozycje utworów muzycznych (przykładowe wykonania danego utworu w formie pliku audio lub wideo) w ciągu 4 dni roboczych od dnia podpisania umowy.
- Zamawiający może wybrane 3 utwory odrzucić, akceptacja utworów przez Zamawiającego odbywać się będzie każdorazowo w formie pisemnej lub za pomocą poczty elektronicznej. Akceptacja może trwać maksymalnie 2 dni robocze.
- Alternatywne utwory muszą być przedstawione najpóźniej w ciągu kolejnych 3 dni roboczych od decyzji Zamawiającego.
- Przygotowanie projektów graficznych w wersji elektronicznej przez Wykonawcę: w ciągu 3 dni roboczych od otrzymania plików i wskazówek od Zamawiającego. Zamawiający może wybrane projekty poprawiać.
- Akceptacja ostatecznego projektu płyty (listy utworów i projektu druków) utworów przez Zamawiającego odbędzie się w formie pisemnej, nie później niż w ciągu 20 dni roboczych od dnia podpisania umowy.
- Wykonawca musi dostarczyć Wykonawcy wszystkie gotowe płyty na adres jego siedziby, ul. Domaniewska 39a, Warszawa najpóźniej do dnia 12 listopada 2013 do godziny 16:00.
- Wykonawca wniesie na swój koszt dostarczone materiały do pomieszczenia magazynowego wskazanego przez Zamawiającego (transport windą na wózkach Wykonawcy).
- Wszystkie materiały muszą być fabrycznie nowe, pełnowartościowe, w pierwszym gatunku i spełniać kryteria funkcjonalności, trwałości, estetyki i precyzji wykonania.

Płyta CD z muzyką z obszaru Programu, 1540 sztuk jednakowych płyt – przedmiot zamówienia obejmuje opracowanie koncepcji i wydanie płyty ze słownymi utworami muzycznymi pochodzącymi z Polski, Białorusi i Ukrainy, minimum 18 utworów na każdej płycie po minimum 6 z każdego kraju (minimum 50 minut muzyki na każdej płycie) oraz listę utworów

- gatunki muzyczne: muzyka ludowa, folk; utwory muszą opierać się na muzycznym dziedzictwie kulturowym regionów z obszaru Programu². Wykonawca musi przedstawić Zamawiającemu do wyboru minimum 24 utwory (po minimum 8 z każdego kraju) do wyboru, ostatecznego wyboru dokonuje Zamawiający; utwory mogą pochodzić z nagrań





archiwalnych lub można dokonać nagrania płyty przez dedykowane zespoły (lub 1 zespół posługujący się wymaganymi trzema językami), aranżacja utworów: zgodna z oryginalnością wykonania w autentycznej manierze

- płyta audio z tłoczeniem i nadrukiem; opakowanie: digipack 2-łamowy z trayem, w każdym opakowaniu książeczka-śpiewnik minimum 16 stron (skład i druk na koszt Wykonawcy), pakowanie płyt i książeczki + folia ochronna
- śpiewnik: teksty zamieszczonych na płycie utworów w ich oryginalnym języku wraz z tłumaczeniem i transkrypcją na język angielski oraz zapis nutowy dostarcza Wykonawca; projekt okładki i śpiewnika dostarcza Wykonawca na podstawie wskazówek od Zamawiającego. Usługa obejmuje skład i druk książeczek – okładek do albumów (druk pełen kolor w skali CMYK, papier stosowany zwyczajowo do druku tego typu okładek).
- W celu utrzymania spójności wydania i poziomu artystycznego, Wykonawca przedstawi także koordynatora wydania płyty, który dokonuje selekcji utworów, tworzy przedmowę do śpiewnika opisując koncepcję doboru utworów, ich charakterystykę i tło kulturowe. Zamawiający dopuszcza zmianę nazwiska koordynatora w ciągu 5 dni roboczych od dnia podpisania umowy, jeśli nowa osoba nie wykazuje się mniejszym doświadczeniem i wiedzą niż osoba proponowana pierwotnie. Zmianę muszą zaakceptować 2 strony umowy drogą poczty elektronicznej; zmiana ta nie spowoduje konieczności podpisania aneksu do umowy.
- Płyty będą dystrybuowane bezpłatnie podczas wydarzeń związanych z realizacją i promocją Programu Współpracy Transgranicznej, utwory nie będą odtwarzane publicznie. Proces produkcji musi uwzględniać remastering utworów archiwalnych i/lub koszty nagrania studyjnego.

